

新编

董树人 著

北京方言词典

XINBIAN BEIJING FANGYAN CIDIAN



YZLI0890128197



商務印書館

新编北京方言词典

董树人 著



YZLI0890128197

商务印书馆

2010年·北京

图书在版编目(CIP)数据

新编北京方言词典/董树人著. —北京:商务印书馆, 2010

ISBN 978-7-100-06639-6

I. 新… II. 董… III. 北京话—词典 IV. H172.1-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009) 第 067664 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。



新编北京方言词典

董树人 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市白帆印务有限公司印刷

ISBN 978-7-100-06639-6

2010年11月第1版

开本787×1092 1/32

2010年11月北京第1次印刷 印张20¼

定价:35.00元

前 言

三十年前就想编一部北京方言词典,苦于工作太忙,没有时间。退休以后,又先后参加了两部词典的编纂工作。2001年夏,在商务印书馆修订《新华词典》的工作结束,才开始了这一工作。

当时定下的篇幅是 100 万字,收一半儿方言词,一半儿口语词。这样既可以实现保留一部分方言词语的目的,又可以收一些轻声词、儿化词,为北京话的研究者提供一些资料;同时,既可满足外国人对北京土话猎奇的需要,又可以使留学生把它带入课堂;因为据我多年教外国留学生的经验,我们没有一部词典是适合外国留学生把它带入课堂的,有的是因为解释难度太大,有的是由于篇幅过长。我认为 100 万字左右的篇幅最适合外国学生使用。

不料,成稿后专家提出了不同意见,认为一些词语跟普通话只是轻声不轻声、儿化不儿化的区别,没有本质不同,没有必要收。实际上,我收这样一些词,就是想告诉读者,这些词的北京话声音形式。词多是表达概念的,表达同一概念的不同语言或不同方言的词语,一般没有本质不同,即如汉语的“书”和英语的“book”,都是表达同一客体概念,也没有什么本质不同,何况同属于汉语的表达同一概念的不同方言词语呢?

遵照专家的意见,拙稿删削到了 46 万字左右的篇幅,被

删的多数是口语词,保留的多数是方言词。现在留下的口语词,必须有与《现代汉语词典》不同的义项。当然,这种观察只是个人观察。它们有三种情况,有的确实是北京话特有的用法,有的是《现代汉语词典》漏收义项,也有的就是一般语用问题,通常不建立义项,而我给建立义项了。甭管属于哪种情况,既然是劳动所得,留下就留下吧,虽然跟现在的书名有点儿不合,相信留下只有好处没有害处。有的专家说,北京话的词语进入普通话,就丧失了作为北京话词语的资格,对这种高见,本人不敢苟同。要是那样,张洵如的《北京话轻声词汇》、贾采珠的《北京话儿化词典》都不能成立,因为他们所收的词语,有不少已进入了普通话,或者说跟普通话词语只有轻声、儿化与否的不同,但是,到目前为止,还没有听见哪位专家指责上述两本著作不合法地以北京话的名义,收了一些普通话词语。这个问题就好比运动员,某个运动员从某个省队进入了国家队,仍保留某个省籍的身份,一旦有省际联赛,他还是可以代表本省的,怎好取消他的省籍资格呢?如果北京话的词语一旦进入普通话就丧失了北京话的资格,那么我们说“他说一口漂亮北京话”就只有他用了一连串的北京方言词,事实不是这样,他用的词语很可能都已进入了普通话,只是语音、语调、节奏、语速等与非北京人不同罢了,这不再清楚不过的说明,北京话词语既包括已进入普通话的词语,也包括未进入普通话的方言词语了吗?

北京是一个大城市,有三千多年的历史,曾经五代为都,曾经有全国各地的人员来此做官、经商,还有多次大的移民潮,今天的北京话是多年跟北方少数民族语言、全国各地方言融合、交流的结果,因此也就形成了今天北京方言的复杂性。

这种复杂性主要表现在内部分歧较大,一个词语,常常是有多数人的习用说法,还有少数人的别的说法,如多数人管火柴叫“取灯儿”,少数人叫“起灯儿”,多数人管一种儿童玻璃玩具叫“噗哧啜儿”,少数人叫“哧哧啜儿”,就连交通工具当当儿车,多数人说 diāngdiangrchē,也有人说 dāngdangrchē。一些说法上的分歧不胜枚举。

还有一些方言词的写法问题。我们从事方言调查可知,任何方言的词语都有有音无字的问题,这主要是汉字的缺点造成的。解决的办法主要是先把正确的音写下来,前边或用□号标记,表示有音无字,或径直用个同音字、音近字代替。先贤徐世荣先生两种办法都用,他不太在乎是否为本字,有时明明知道哪个字是本字,但觉得它太生僻,也另选一字代替。陈刚先生比较注意推究本字。他一般不用□号标记,尽量找一个恰当的字,实在没有,再用同音字、音近字代替。我比较喜欢陈刚先生的做法。陈刚先生费了好大力气,从俗文学上摘记了一些北京方言用字,又用了社科院语言所白宛如研究员《北京方言本字考》一文中的一些字,基本上解决了北京方言词语难字的问题。拙著就直接选用陈著中的难字。虽然有的字在读音上与传统字书、辞书的读音对不上号,但毕竟有俗文学作为依据,有一定的可信度。本书中我也大胆使用了一个新字。就是北京人老太太没牙用牙床硌碎食物叫 biǎn,用脚随意乱踩乱踏也叫 biǎn,一个是嘴的问题,一个是脚的问题,我觉得现有著作都用“扁”同音代替不大好,因此表现脚的动作的 biǎn,我选用了“蹠”字,虽然传统字书上它是部田切,音 pián,意为“足不正”,为形容词,但是今天从“扁”得声的字,有的读 pian(如偏、篇、翩、编、骗等),有的读 bian(如编、

编、蝙、匾、篇、遍等),作为声旁的“扁”虽然也有两读,但通常情况下是读 biǎn 的,并且作为形容词的“足不正”的 pián,转为动词的“乱踩、乱踏”的 biǎn,也是符合古汉语词义转化规律的,同时,它也有民间基础,北方农村常有人把“把地 biǎn 平了”“把小苗儿给 biǎn 死了”中的 biǎn,写作“蹠”,因此,义为“乱踩、乱踏”的 biǎn 写作“蹠”,有一定的理据性。当然,也有缺点,增加了“蹠”字的一个读音。但无论如何,比用一个“扁”同时代替一个嘴的动作,一个脚的动作好。作为“走路踩踏雪、泥水”义的“蹠”,北京话中也有两个读音,《现代汉语词典》只给了一个 chǎ 音,没有给 chuǎ 音,拙著中增添了一个 chuǎ 音,究竟应该是“chǎ 雪”,还是“chuǎ 雪”,我曾请教过世居北京的鲁健骥先生,他说应该是“chǎ 雪”,请教著名学者,北京话研究家弥松颐先生,他说应该是“chuǎ 雪”,跟我的语言习惯一致。同时他还在《北京晚报·京字夜话》专栏中发表专文谈 chuǎ 这个北京话土词,他从大量晚清以来俗文学的资料引文中,告诉我们应该写作“𨾏”,这个字也是不见于一般字书的。我没有采用“𨾏”字,觉得还是从《现代汉语词典》好,免得再增加一个汉字。作为“纸、布等变得有褶皱”的“ruó”,我也没用“掇”,而采纳了陈刚先生的意见,用了“𨾏”,因为“掇”另有它用,用作“ruócuo”的“ruó”。

以往的有关北京方言著作,描写的多是北京城内的语言状况,那符合当时的情况。因为那时北京的幅员还比较小,出了城门就是郊区、农田、农舍,通县、顺义等地是很晚才划入北京的。今天的北京比解放初期大多了。因此,我的著作就不能只收录四六九城的方言词语,必须把视野扩大,除了收录城区的词语,也收录近郊、远郊乃至北京方言片的词语,当然,这

也就自然收录了一些农业、农村词语。这一方面能够反映今天北京的实际,另一方面也能在方言迅速消失的情况下抢救一些方言词语。因为北京周边的语言状况,历来为研究北京话的人士所轻视,认为只有城区的话才是北京话。城里人对乡下人历来有瞧不起的态度,“怯良乡”“怯八邑”的说法就反映这种心态。可是从词汇学的词汇扩散理论讲,研究北京周边的语言,对研究北京城区的语言很有好处。一个新的语言现象、一个新词语,首先产生于一个政治、经济、文化发达的地方,然后向周边辐射;它的消失过程也大致如此。因此,研究北京方言,不研究北京周边地区的语言状况,是一种缺陷。这次为了编北京方言词典,我调查北京周边的语言状况,发现了一些很有价值的地方。城区说“转日莲”,一些地方说“望日莲”;城区说“抽冷子”,一些地方说“瞅冷子”;城区说“哭穷儿”,一些地方说“苦穷儿”;城区说“招猫儿,递狗儿”,一些地方说“招猫儿,逗狗儿”。研究人员多比较注意构词的理据性,上述几对词语的不同说法,哪个更接近构词的原义,不是很清楚吗?语言是一种社会现象,是约定俗成的,不同的说法怎么能定哪优哪劣呢?一个词语,在一个语言或方言系统中有一个需要它的位置就好。明白了此点,城里人就不会轻易笑话乡下人俚或怯了吧?

本书收词以现在七十岁左右的北京人还用,或虽然已经不用,但是还懂的情况为上限。再老的一些词语,就不收了。为了读者需要,也收了一些早已进入普通话,但北京人口语中使用频率较高的词语。有些词语,虽然使用面较窄,但考虑到有语言学、文字学上的价值,也给予收录。如“大”的父亲义,一般学者认为只有陕西等地才有,北京话中是没有的。结果

我到大兴一个农民家去访问，一个中年男子提到“父亲”时，一口一个“我大”。再有北京人把不真实的话叫“瞎话”，偏远地方有的叫“xiáhuà”。我猜测，这个“xiá”很可能不是“xiā”的变调，倒有可能是“xiā”的本调。因为在古代，“假”本来就是有“jiǎ”、“xiá”两读的。作为特殊情况，我收录了上述两个词。

搞北京话研究的人还经常遇到的一个问题就是，当你谈到某些词或某几个词时，常常会有外地人说，那不是北京话，我们家乡也有。北京的某个土词、土语，某个外地的口语中有毫不奇怪，赵本山等人用东北话表演的小品，里边的方言词，除了“整”“那圪达”“这圪达”以外，大部分可以在北京方言中找到，山东人常用的一些土词、土语，多数也可以在北京话中找到。前些年看《中国语文》，典型的三个北京方言词，居然也有人说陕西话中也有。这种现象也不难找到答案：因为今天的北京方言是数百年来全国各地方言逐渐影响的结果。本书中所收的北京口语词自不必说，就是所收的方言土语，也难免在其他方言中找到。我书中所收的词语，只要不被北京人说，我们的口语中根本没有这个词，我就满足了。如果某个北京朋友发现我的书中有哪个词不是北京话中所有的，请告诉我，我一定会在再版时将其剔除。

感谢商务印书馆副总编辑周洪波先生对本选题的热情支持，感谢匿名审稿专家所提出的宝贵意见，也感谢我的挚友、对外汉语教学专家、北京土著鲁健骥教授多年的有问必答。我知道，如果没有这些先生的真诚无私的帮助，拙著是不能很好完成的。

时光荏苒，岁月蹉跎，从本书动笔，到今日改定，已历七载有余矣。不管是炎炎酷暑，还是北风凛冽的严冬，终日坐在电

脑桌前不敢懈怠,我相信诚实的劳动会得到于读者有益的成果。最后的结果究竟怎样,应由读者检验。作者深知自己的学识、编著经验、精力有限,书中的缺点、错误难免,敬请专家及广大读者不吝指正!

董树人

2009年2月19日

凡 例

1. 本词典收单字条目 860 余条,多字条目 9340 余条。

2. 单字条目按汉语拼音次序排列。同音字按汉字笔画排列,笔画少的在前,笔画多的在后。笔画相同的,按起笔笔形横(一)、竖(丨)、撇(丿)、点(丶)、折(乚)的顺序排列。

3. 单字条目之下所列的多字条目不止一条的,按第二字的拼音字母顺序排列。第二字相同的,按第三字排列,以下依此类推。

4. 轻声词条紧接在同形的非轻声词条之后。如《地道》dìdao 排在《地道》dìdào 之后。

5. 在北京方言中,一个词常常有多个写法,有的词甚至多达四五个写法。本词典尽量选取一个合适的写法,尽量控制“也作”的量。

6. 本词典的“也作”属同一词的写法不同,即属同音异形词,如《怯八邑》也作《怯八义》。“也说”指的是同义异音词。属城区的不同说法,一个词标明“也说”,另一个词写明同它,如“噗哧啜儿”也说“哧哧啜儿”,“哧哧啜儿”同“噗哧啜儿”,则说明它们是同一地域的不同说法。如果一个词,前面没有“也说”,另一个词写明同它,则是因地域不同而形成的不同说法,如“爱窝窝”属城区说法,“艾窝窝”属郊区说法,“艾窝窝”注同“艾窝窝”,“艾窝窝”前则没有“也说”。有的“也说”“也叫”后的条目没有在本书中另列条目,是为了避免与《现代汉语词典》重

收的缘故。

7. 北京话口语中,“轻声”“儿化”现象比较多。但随着普通话的推广,轻声、儿化也是逐渐减少的趋势。目前一些工具书标明可轻可不轻、可儿化可不儿化的情况比较多。本词典基本上属于地点方言的描写,轻声或儿化只取一个声音形式,不取两可的形式。这样做,一方面能反映北京口语实际,也方便读者掌握北京口语。轻声、儿化的现象是一个比较复杂的语言现象,在北京口语内部,由于阶层不同,居住地域的不同,也有一些差异。只能尽量取多数人的说法而已。

8. 本词典的每个条目,都用汉语拼音字母注音。贯彻词儿连写原则。条目中的轻声音节,不标调号。

9. 在注音时,凡是当中可以插入其他成分的双音节条目,均用单斜线“/”表示。这当中多数属于动宾结构,即所谓离合词,也有少量的动补结构或主谓结构。

10. 本词典多字条目的第一个音节,不标变调,这主要是从词条排列考虑的。第一个音节以下各音节,如遇“七”“八”“不”变调,都予以反映。这主要是为了反映语音实际,方便读者。“一”的变调不予反映。上声在上声前,上声在阴平、阳平、去声前的变调,也一律不予反映。

11. 本词典对“儿化”音的注法,按照通常做法,只在基本形式后加“r”,不细标音节的实际语音形式。

12. 本词典分析意义的标准是现代北京口语。北京口语中没有的用法,不列义项。虽为北京口语用法,但《现代汉语词典》中已收有该义项,本词典一般也不再列义项。有的虽列有义项,但只给释义,不给例句,以示区别。

13. 本词典作为尝试,给成词条目标注了词类。按名词、

动词、形容词、数词、量词、代词、副词、介词、连词、助词、叹词、拟声词等九类标注。不分附类和小类。标注时用简称标在□号内。根据实际需要,也用□标出了的字结构和少量数量结构。

14. 单义项的条目,词类标在拼音后,释义前。多义项的条目,所标的词类适合于各个义项时,标在第一个义项数码儿之前,只适合于单个儿义项的,标在该义项的数码儿之后。

目 录

凡例	1—3
词目首字音序表.....	1—20
正文	1—595
词目首字笔画索引	596—608
附录:主要参考书目	609

词目首字音序表

A		按	3	bǎ	斑	15	薄	20	bén			
		案	4	把	9	搬	15	bǎo	铤	24		
		暗	4	扞	10	bǎn		饱	21	běn		
	ā	āo	伯	10	板	16	宝	21	本	24		
	啊	1	噉	4	bà	bàn	保	21	bèn			
	腌	1	熬	4	巴	10	办	16	bào	奔	24	
	à	áo	把	10	半	16	报	21	笨	24		
	阿	1	熬	4	爸	10	伴	18	刨	21	bēng	
	āi	ào	罢	10	扮	18	抱	21	崩	25		
	挨	1	拗	4	跏	10	拌	18	暴	22	绷	25
ái		熬	5	霸	10	绊	18	爆	22	嘣	25	
挨	2		5	bāi	bāng		bēi	béng				
ǎi				掰	10	帮	18	背	22	甬	25	
矮	2	B		bái		梆	18	běi	běng			
ài				白	11	傍	19	北	23	绷	25	
艾	2	bā		bǎi	bǎng		bèi	bèng				
爱	2	八	6	百	13	膀	19	备	23	迸	26	
碍	3	巴	7	把	14	bàng		背	23	蹦	26	
ān		扒	7	柏	14	棒	19	倍	23	镬	26	
安	3	吧	8	摆	14	bāo		悖	23	bī		
ǎn		芭	8	bài	包	20	剥	20	被	23	哔	26
揸	3	疤	8	拜	15	褒	20	bēn		bí		
àn		笆	8	bān	褒	20	啉	24	鼻	26		
岸	3	bá		扳	15	báo						
		拔	8	班	15	箔	20	铤	24	鼻	26	

bǐ	比	27	biē	憋	29	bú	残	44	cán	茬	47	场	51
bǐ	秕	27	bié			bù	cāng	苍	44	茶	47	尝	51
bì			bié	别	30	bǔ	苍	44	碴	48	常	51	
bì	必	27	biě			bù	cáng	叉	48	chǎ	chǎng	场	52
bì	毕	27	biě	瘪	30	bù	藏	44	叉	48	chǎ	场	52
bì	闭	27	biè			bù	cǎng	蹉	48	chàng	唱	52	
bì	笔	27	biè	别	31	bù	苍	45	镣	48	chàng	唱	52
bì	毙	28	bīn			bù	cāo	糙	45	叉	48	抄	52
bì	避	28	bīn	宾	31	bù	cáo	槽	45	岔	48	吵	53
biān			bìn	鬓	31	C	cáo	槽	45	差	48	焯	53
biān	边	28	bìn			C	cáo	槽	45	差	48	焯	53
biān	编	28	bīng			cā	cǎo	草	45	柴	49	朝	54
biān	鞭	28	bīng	冰	31	cā	cǎo	草	45	柴	49	朝	54
biǎn			bīn	槟	32	cǎ	cè	侧	46	豺	49	炒	54
biǎn	贬	28	bíng			cǎ	cè	侧	46	豺	49	炒	54
biǎn	扁	28	bíng	甬	32	cāi	cè	侧	46	豺	49	炒	54
biǎn	踮	28	bìng			cāi	cè	侧	46	豺	49	炒	54
biàn			bìng	并	32	cái	cēng	噌	46	缠	50	扯	55
biàn	变	29	bìng	病	32	cái	cēng	噌	46	缠	50	扯	55
biàn	鞭	29	bō			cái	cēng	噌	46	缠	50	扯	55
biàn	辨	29	bō	拨	32	cái	cēng	噌	46	缠	50	扯	55
biāo			bō	倖	32	cái	cèng	蹭	46	产	50	撤	56
biāo	标	29	bó			cǎi	cèng	蹭	46	产	50	撤	56
biāo	膘	29	bó	脖	33	cǎi	chā	叉	46	铲	50	揷	56
biāo	镖	29	bó	驳	33	cǎi	chā	叉	46	铲	50	揷	56
biǎo			bào			cài	chā	杈	46	颤	50	嗔	56
biǎo	表	29	bào	薄	33	cài	chā	杈	46	颤	50	嗔	56
biǎo	裱	29	bū			cān	cháng	长	50	尘	56		
biào			bū	餐	44	cān	cháng	长	50	尘	56		
biào	摆	29	bū	吓	33	cān	cháng	长	50	尘	56		

沉 56	翅 63	畜 70	chuí 78	镛 78	搭 82
陈 57	chōng 64	觸 70	捶 74	cuán 83	答 83
chèn 57	充 64	chuā 70	chūn 74	攢 78	裾 83
沉 57	冲 64	欸 70	春 74	cuàn 84	dá 84
衬 57	chóng 64	chuǎ 70	chǔn 74	窜 78	鞑 84
趁 57	虫 64	抓 70	蠢 74	cuī 84	dǎ 84
chēng 58	重 65	蹠 70	chuō 74	催 78	打 84
撑 58	chǒng 65	chuāi 70	戳 74	cuì 93	dà 93
chéng 58	宠 65	揣 70	cī 75	脆 79	大 93
成 58	chòng 65	chuài 70	毗 75	cūn 99	dāi 99
承 59	冲 65	撮 70	cí 75	村 79	呆 99
城 59	抗 65	踹 71	瓷 75	cún 99	吹 99
盛 59	铕 65	chuān 71	辞 75	存 79	待 99
chěng 59	chōu 65	穿 71	磁 75	cǔn 100	dǎi 100
逞 59	抽 65	chuán 71	刷 76	忖 79	歹 100
chèng 59	chóu 66	传 71	cì 76	cùn 100	逮 100
秤 59	稠 66	chuǎn 71	伺 76	寸 79	dài 100
撑 60	chǒu 66	喘 71	刺 76	cuō 100	再 100
chī 60	丑 66	chuàn 72	cōng 76	搓 80	在 100
吃 60	瞅 66	串 72	葱 76	撮 80	带 100
眈 63	chòu 66	敷 72	cóng 76	cuó 100	待 100
chí 63	臭 66	chuāng 72	从 76	矬 80	戴 100
尺 63	chū 67	疮 72	còu 76	cuò 101	dān 101
迟 63	出 67	窗 73	凑 76	错 80	单 101
匙 63	初 69	chuáng 73	cū 77		担 102
chǐ 63	chǔ 69	床 73	cù 77	D	dǎn 102
赤 63	杵 69	chuǎng 73	促 77		掸 102
齿 63	处 69	闯 73	醋 77	dā 102	dàn 102
chì 63	chù 70	chuī 73	cuān 77	哒 82	但 102
叱 63	慥 70	吹 73	余 77	奎 82	蛋 102